

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

27-34

Випуск № 4

Дата: 23 січня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

27-34

Edition № 4

Date: 23 January 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: office@hydro.gov.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3204	29				
3205	29				
3208	34				
3218	27, 28				
3231	34				
3301	29				
3412	27, 28				
3427	34				
3427Б	34				
3433	29				
3437	34				
3516	32, 33				
3526	31				
3627	30				
3630	33				
3707	33				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Мангалія*  
*Mangalia Port*

**27. Карти (Charts) 3412, 3218**

Нанести Район, небезпечний для плавання,  
між береговою лінією і точками Рум. 124/06  
Insert (Area dangerous for sailing  
between coastline  
and positions): 43°51.18' N 28°36.52' E Romania 124/06  
43°51.18' N 28°37.71' E  
43°49.39' N 28°37.56' E  
43°49.39' N 28°35.39' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**28. Карти (Charts) 3412, 3218**

Нанести Район, небезпечний для плавання,  
між береговою лінією і точками Рум. 125/06  
Insert (Area dangerous for sailing  
between coastline  
and positions): 43°53.22' N 28°36.66' E Romania 125/06  
43°53.21' N 28°37.96' E  
43°52.82' N 28°37.94' E  
43°52.50' N 28°37.34' E  
43°52.50' N 28°36.41' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

## Узбережжя Криму

### Crimea Coast

*Підходи до порту Севастополь*

*Approaches to Sevastopol' Port*

#### 29. Карти (Charts) 3433, 3301, 3204, 3205

Нанести	1. Радіощоглу примітну (Radiomast conspicuous)	44°44'04.9" N 33°32'51.9" E	Лист № 4/6.09/1009 від 24.06.08
Insert	2. Радіощоглу примітну (Radiomast conspicuous)	44°30'42.3" N 33°29'21.6" E	Letter № 4/6.09/1009 dated 24.06.08
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

## Азовське море

### Sea of Azov

*Порт Темрюк*

*Temriuk Port*

#### 30. Карта (Chart) 3627

Скасувати	1. Світний буй (Light buoy)	45°20'03.2" N 37°21'46.0" E	Рос. 6079/08 Russia 6079/08
Delete	2. Світний буй (Light buoy)	45°20'00.2" N 37°21'49.6" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 305(T)/08(4, 5)		

## Північно-східна частина Чорного моря

### North-Eastern part of the Black Sea

*Порт Анапа*

*Anapa Port*

#### 31. Карта (Chart) 3526

Скасувати	Напис «відсут.» біля світного буя (Legend «Missing» near light buoy)	44°54'17.3" N 37°18'25.3" E	Рос. 5612/08 Russia 5612/08
Delete	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 549(T)/08		



*Порт Новоросійськ*  
*Novorosiis'k Port*

**32. Карта (Chart) 3516**

Скасувати Напис «відсут.» біля світного буя Рос. 5768/08  
Delete (Legend «Missing» near  
light buoy) 44°39'36.7" N 37°51'15.8" E Russia 5768/08  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 150(T)/07, 151(T)/07

**33. (Т) Карти (Charts) 3707, 3630, 3516**

Виправити 1. Світний буй на стп, ж, Рос. 6076/08  
топова фігура – косий хрест  
Amend (Light buoy to buoy pillar, yellow, Russia 6076/08  
topmark – oblique cross) 44°42'37.2" N 37°49'45.9" E  
2. Світний буй на стп, ж,  
топова фігура – косий хрест  
(Light buoy to buoy pillar, yellow,  
topmark – oblique cross) 44°42'44.0" N 37°49'46.8" E  
3. Світний буй на стп, ж,  
топова фігура – косий хрест  
(Light buoy to buoy pillar, yellow,  
topmark – oblique cross) 44°42'46.2" N 37°50'01.8" E  
4. Світний буй на стп, ж, Рос. 4339/07  
топова фігура – косий хрест  
(Light buoy to buoy pillar, yellow, Russia 4339/07  
topmark – oblique cross) 44°42'39.8" N 37°50'01.8" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 233(T)/07(1-4), 437(T)/08(4-7), 494(T)/08(8-11)

*Порт Сочи*  
*Sochi Port*

**34. (Т) Карти (Charts) 3427Б (2), 3427 (2), 3437 (1), 3208 (1), 3231 (1)**

Нанести 1. Район, тимчасово небезпечний Рос. 5769/08  
для плавання, між береговою лінією  
і точками  
Insert (Area temporary dangerous Russia 5769/08  
for sailing between coastline  
and positions): 43°23.19' N 40°00.52' E  
43°13.19' N 39°49.92' E  
43°15.79' N 39°44.72' E  
43°25.31' N 39°55.05' E

2. Межу району, тимчасово небезпечного  
для плавання (північно-західну) між  
(Area limit temporary dangerous  
for sailing (north-western between):

Рамка карти (Chart frame) 3427	43°21'12.0" N 39°50'34.1" E
Рамка карти (Chart frame) 3427Б	43°24'37.0" N 39°54'18.0" E
	43°25'18.8" N 39°55'02.8" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 4  
Order № 4

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.